Lukas 18

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Er sagte[G3004] ihnen[G846] aber[G1161] auch[G2532] ein Gleichnis[G3850] dafür[G4314], dass[G3588] sie[G846] allezeit[G3842] beten[G4336]
und[G2532] nicht[G3361] ermatten[G1573] sollten[G1163], **2** und sprach[G3004]: Es war[G2258] ein gewisser[G5100] Richter[G2923] in[G1722]
einer[G5100] Stadt[G4172], der[G3588] Gott[G2316] nicht[G3361] fürchtete[G5399] und[G2532] vor[G1788] keinem[G3361] Menschen[G444] sich[G1788]
scheute[G1788]. **3** Es war[G2258] aber[G1161] eine Witwe[G5503] in[G1722] jener[G1565] Stadt[G4172]; und[G2532] sie kam[G2064] zu[G4314]
ihm[G846] und sprach[G3004]: Schaffe[G1556] mir[G3165] Recht[G1556] von meinem[G3450] Widersacher[G476]. [?][G575] **4** Und[G2532]
eine[G1909 G5550] Zeitlang wollte[G2309] er nicht[G3756]; danach[G3326 G5023] aber[G1161] sprach[G2036] er bei[G1722] sich[G1438] selbst[G1438]:
Wenn[G1499] ich auch[G1499] Gott[G2316] nicht[G3756] fürchte[G5399] und[G3761] vor[G1788] keinem[G3761] Menschen[G444] mich[G1788]
scheue[G1788], [?][G1909 G5550] [?][G1909 G5550] **5** so will ich *doch[G1065]*, weil[G1223] diese[G5026] Witwe[G5503] mir[G3427] Mühe[G2873]
macht[G39301], ihr[G846] Recht[G1556] verschaffen[G1556], damit[G3363] sie nicht[G3363] unaufhörlich[G1519 G5056] komme[G2064] und
mich[G3165] quäle[G52992]. **6** Der[G3588] Herr[G2962] aber[G1161] sprach[G2036]: Hört[G191], was[G5101] der[G3588] ungerechte[G93]
Richter[G2923] sagt[G3004]. **7** Gott[G2316] aber[G1161], sollte er das[G3588] Recht[G1557] seiner[G846] Auserwählten[G1588] *nicht[G3364]*
ausführen[G4160], die[G3588] Tag[G2250] und[G2532] Nacht[G3571] zu ihm[G846] schreien[G994], und[G2532] ist[G3114] er in[G1909] Bezug[G1909]
auf[G1909] sie[G846] langsam[G31143]? **8** Ich sage[G3004] euch[G5213], dass[G3754] er ihr[G846] Recht[G1557] schnell[G1722 G5034]
ausführen[G4160] wird. Doch[G4133] wird wohl[G4133] der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444], wenn[G687] er kommt[G2064],
den[G3588] Glauben[G4102] finden[G2147] auf[G1909] der[G3588] Erde[G1093]?

9 Er sprach[G2036] aber[G1161] auch[G2532] zu[G4314] einigen[G5100], die[G3588] auf[G1909] sich[G1438] selbst[G1438] vertrauten[G3982],
dass[G3754] sie gerecht[G1342] seien[G1526], und[G2532] die[G3588] Übrigen[G3062] für nichts achteten[G1848], dieses[G5026]
Gleichnis[G3850]: **10** Zwei[G1417] Menschen[G444] gingen[G305] hinauf[G305] in[G1519] den[G3588] Tempel[G2411], um zu beten[G4336],
der[G3588] eine[G1520] ein Pharisäer[G5330] und[G2532] der[G3588] andere[G2087] ein Zöllner[G5057]. **11** Der[G3588] Pharisäer[G5330] stand
und betete[G4336] bei[G4314] sich[G1438] selbst[G1438] so[G5023]: O Gott[G2316], ich danke[G2168] dir[G4671], dass[G3754] ich nicht[G3756]
bin[G1510] wie[G5618] die[G3588] Übrigen[G3062] der[G3588] Menschen[G444]: Räuber[G727], Ungerechte[G94], Ehebrecher[G3432], oder[G2228]
auch[G2532] wie[G5613] dieser[G3778] Zöllner[G5057]. [?][G2476] [?][G2476] **12** Ich faste[G3522] zweimal[G1364] in der[G3588] Woche[G4521], ich
verzehnte[G586] alles[G3956], was[G3745] ich erwerbe[G29324]. **13** Und der[G3588] Zöllner[G5057], von[G3113] fern[G3113] stehend[G2476],
wollte[G2309] sogar die Augen[G3788] nicht[G3756] aufheben zum[G1519 G3588] Himmel[G3772], sondern[G235] schlug[G5180] an seine
Brust[G4738] und sprach[G3004]: O Gott[G2316], sei[G2433] mir[G3427], dem[G3588] Sünder[G268], gnädig[G2433]! [?][G1161] [?][G3761] [?][G1869]
[?][G3588] **14** Ich sage[G3004] euch[G5213]: Dieser[G3778] ging[G2597] gerechtfertigt[G1344] hinab[G2597] in[G1519] sein[G846] Haus[G3624]
vor[G38445] jenem[G1565]; denn[G3754] jeder[G3956], der[G3588] sich[G1438] selbst[G1438] erhöht[G5312], wird erniedrigt[G5013] werden[G5013];
wer[G3588] aber[G1161] sich[G1438] selbst[G1438] erniedrigt[G5013], wird erhöht[G5312] werden[G5312].

15 Sie[G846] brachten[G4374] aber[G1161] auch[G2532] die[G3588] Kinder[G10256] zu ihm[G846], damit[G2443] er sie anrühre[G680]. Als
aber[G1161] die[G3588] Jünger[G3101] es sahen[G1492], verwiesen[G2008] sie es[G2008] ihnen[G846]. **16** Jesus[G2424] aber[G1161] rief[G4341]
sie[G846] herzu und sprach[G3004]: Lasst[G863] die[G3588] Kinder[G3813] zu[G4314] mir[G3165] kommen[G2064] und[G2532] wehrt[G2967]
ihnen[G846] nicht[G3361], denn[G1063] solcher[G5108] ist[G2076] das[G3588] Reich[G932] Gottes[G2316]. **17** Wahrlich[G281], ich sage[G3004]
euch[G5213]: Wer[G3739] das[G3588] Reich[G932] Gottes[G2316] *nicht[G3362]* aufnehmen wird wie[G5613] ein Kind[G3813], wird nicht[G3364] in
dasselbe eingehen. [?][G3362] [?][G1209] [?][G1519 G846] [?][G1525]

18 Und[G2532] es fragte[G1905] ihn[G846] ein gewisser[G5100] Oberster[G758] und sprach[G3004]: Guter[G18] Lehrer[G1320], was[G5101] muss
ich getan haben, um ewiges[G166] Leben[G2222] zu ererben[G2816]? [?][G4160] **19** Jesus[G2424] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihm[G846]:
Was[G5101] nennst[G3004] du mich[G3165] gut[G18]? Niemand[G3762] ist gut[G18], als[G1508] nur[G1508] *einer[G1520]*, Gott[G2316]. **20** Die[G3588]
Gebote[G1785] weißt du: „Du sollst nicht[G3361] ehebrechen[G3431]; du sollst nicht[G3361] töten[G5407]; du sollst nicht[G3361]
stehlen[G2813]; du sollst nicht falsches[G5576] Zeugnis[G5576] geben; ehre[G5091] deinen[G4675] Vater[G3962] und[G2532] deine

Druckausgabe erzeugt am 01.09.2025 auf bibelkommentare.de

Mutter[G3384]." [?][G1492] [?][G3361] [?][G5576] **21** Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036]: Dies[G5023] alles[G3956] habe ich beobachtet[G5442] von[G1537] meiner[G3450] Jugend[G3503] an[G1537]. **22** Als aber[G1161] Jesus[G2424] dies hörte[G191], sprach[G2036] er zu ihm[G846]: Noch[G2089] *eins[G1520]* fehlt[G3007] dir[G4671]: Verkaufe[G4453] alles[G3956], was[G3745] du hast[G2192], und[G2532] verteile[G1239] es an die Armen[G4434], und[G2532] du wirst einen Schatz[G2344] in[G1722] den[G3739] Himmeln[G3772] haben[G2192], und[G2532] komm[G1204], folge[G190] mir[G3427] nach[G190]. **23** Als er[G3588] aber[G1161] dies[G5023] hörte[G191], wurde[G1096] er sehr[G4036] betrübt[G4036], denn[G1063] er war[G2258] sehr[G4970] reich[G4145]. **24** Als aber[G1161] Jesus[G2424] sah[G1492], dass er[G846] sehr[G4036] betrübt[G4036] wurde[G1096], sprach[G2036] er: Wie[G4459] schwerlich[G1423] werden die, die[G3588] Güter[7] haben[G2192], in[G1519] das[G3588] Reich[G932] Gottes[G2316] eingehen[G1531]! [?][G5536] **25** Denn[G1063] es ist[G2076] leichter[G2123], dass ein Kamel[G2574] durch[G1223] ein Nadelöhr[G5168 G956] eingehe[G1525], als[G2228] dass[G2228] ein Reicher[G4145] in[G1519] das[G3588] Reich[G932] Gottes[G2316] eingehe[G1525]. **26** Es sprachen[G2036] aber[G1161] die[G3588] es hörten[G191]: Und[G2532] wer[G5101] kann[G1410] dann errettet[G4982] werden[G4982]? **27** Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036]: Was[G3588] bei[G3844] Menschen[G444] unmöglich[G102] ist, ist[G2076] möglich[G1415] bei[G3844] Gott[G2316]. **28** Petrus[G4074] aber[G1161] sprach[G2036]: Siehe[G2400], *wir[G2249]* haben alles[G39568] verlassen[G863] und[G2532] sind dir[G4671] nachgefolgt[G190]. **29** Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213]: Es ist[G2076] niemand[G3762], der[G3739] Haus[G3614] oder[G2228] Eltern[G1118] oder[G2228] Brüder[G80] oder[G2228] Frau[G1135] oder[G2228] Kinder[G5043] verlassen[G863] hat um[G1752] des[G3588] Reiches[G932] Gottes[G2316] willen[G1752], **30** der[G3739] nicht[G3780 G3361] vielfach[G4179] empfangen[G618] wird in[G1722] dieser[G5129] Zeit[G2540] und[G2532] in[G1722] dem[G3588] kommenden[G2064] Zeitalter[G165] ewiges[G166] Leben[G2222]. [?][G3361]

31 Er nahm[G3880] aber[G1161] die[G3588] Zwölf[G1427] zu[G3880] sich[G3880] und sprach[G2036] zu[G4314] ihnen[G846]: Siehe[G2400], wir gehen[G305] hinauf[G305] nach[G1519] Jerusalem[G2419], und[G2532] es wird alles[G3956] vollendet[G5055] werden[G5055], was[G3588] durch[G1223] die[G3588] Propheten[G4396] auf den[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444] geschrieben[G1125] ist; [?][G1125] **32** denn[G1063] er wird den[G3739] Nationen[G1484] überliefert[G3860] werden[G3860] und[G2532] wird[G1702] verspottet[G1702] und[G2532] geschmäht[G5195] und[G2532] angespieen[G1716] werden[G1716]; **33** und[G2532] wenn sie ihn gegeißelt[G3146] haben, werden sie ihn[G846] töten[G615], und[G2532] am[G3588] dritten[G5154] Tag[G2250] wird er auferstehen[G450]. **34** Und[G2532] sie[G846] verstanden[G4920] nichts[G3762] von diesen[G5130] Dingen, und[G2532] dieses[G5124] Wort[G4487] war[G2258] vor[G575] ihnen[G846] verborgen[G29289], und[G2532] sie begriffen[G1097] das[G3588] Gesagte[G3004] nicht[G3756].

35 Es geschah[G1096] aber[G1161], als[G1722] er[G846] Jericho[G2410] nahte, saß ein gewisser[G5100] Blinder[G5185] bettelnd[G1871] am[G3844 G3588] Weg[G3598]. [?][G1448] [?][G1448] [?][G2521] **36** Und als er eine Volksmenge[G3793] vorbeiziehen[G1279] hörte[G191], erkundigte[G4441] er sich[G4441], was[G5101] das[G5124] wäre[G1498]. [?][G1161] **37** Sie verkündeten[G518] ihm[G846] aber[G1161], dass[G3754] Jesus[G2424], der[G3588] Nazaräer[G3480], vorübergehe[G3928]. **38** Und[G2532] er rief[G994] und sprach[G3004]: Jesus[G2424], Sohn[G5207] Davids[G1138], erbarme[G1653] dich[G1653] meiner[G3165]! **39** Und[G2532] die[G3588] Vorangehenden[G4254] bedrohten ihn[G846], dass[G2443] er[G846] schweigen[G4623] sollte; *er* aber[G1161] schrie[G2896] umsomehr: Sohn[G5207] Davids[G1138], erbarme[G1653] dich[G1653] meiner[G3165]! [?][G2008] [?][G2008] [?][G4183] [?][G3123] **40** Jesus[G2424] aber[G1161] stand still und befahl[G2753], ihn[G846] zu[G4314] sich[G846] zu führen[G71]. Als er[G846] sich aber[G1161] näherte, fragte[G1905] er ihn[G846]: [?][G2476] [?][G2476] [?][G1448] [?][G1448] **41** Was[G5101] willst[G2309] du, dass ich dir[G4671] tun[G4160] soll? Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036]: Herr[G2962], dass[G2443] ich sehend[G308] werde[G308]! [?][G308] **42** Und[G2532] Jesus[G2424] sprach[G2036] zu ihm[G846]: Sei sehend[G308]! Dein[G4675] Glaube[G4102] hat dich[G4571] geheilt[G498210]. [?][G308] [?][G308] **43** Und[G2532] sogleich[G3916] wurde[G308] er sehend[G308] und[G2532] folgte[G190] ihm[G846] nach[G190], indem er Gott[G2316] verherrlichte[G1392]. Und[G2532] das[G3588] ganze[G3956] Volk[G2992], das es sah[G1492], gab[G1325] Gott[G2316] Lob[G136]. [?][G308]

Fußnoten

1. O. mich belästigt
2. O. endlich komme und mir ins Gesicht fahre
3. Eig. langmütig
4. O. besitze
5. O. gegenüber, d.i. im Gegensatz zu
6. Eig. Säuglinge
7. O. Vermögen, Geld

Druckausgabe erzeugt am 01.09.2025 auf bibelkommentare.de

8. O. nach anderer Lesart: unser Eigentum
9. O. verhüllt, verschlossen
10. O. gerettet

Druckausgabe erzeugt am 01.09.2025 auf bibelkommentare.de